



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Im Überblick

Neuigkeiten
Schloss Klippenstein Seite 3

Tipps & Termine Seite 6

Ihre Meinung ist gefragt!
Händlerstammtisch Seite 7

Sport im Rödertal/
Senioren Seite 8

125 Jahre Epilepsiezentrum Kleinwachau



Schulunterricht 1949 - v.l. Oberregierungsrat Neefe, Herr Bartsch, Fr. Oswald Lehrerin



Vor dem Brunnenhaus - Diakonissen und Bewohner um 1925

Es ist ein besonderes Jahr für die Patienten, Bewohner und Mitarbeiter des Epilepsiezentrums in Kleinwachau. Zum 125. Geburtstag der „Anstalt“ haben sich die Verantwortlichen einige Highlights und Überraschungen einfallen lassen. Viele Veränderungen gab es über die Jahre und besonders die Öffnung des Epilepsiezentrums nach Außen macht Geschäftsführer Martin Wallmann stolz. Doch das war nicht immer so.

Am 01.10.1889 kaufte die innere Mission ein Grundstück mit Landhaus, welches der Vorbesitzer aus Wachau auf Grund der Nähe zum Ort „Kleinwachau“ nannte. So erklärt sich auch der Name, der in keiner Landkarte zu finden ist. Das erste Haus auf dem Gelände war das „Gartenhaus“, in dem als erste Patientin ein 16-jähriges Mädchen betreut wurde. Weitere Mädchen kamen dazu und knapp ein Jahr später wurde auch ein Knabenhaus eröffnet. Seit jeher ist das Epilepsiezentrum eine Einrichtung der Diakonie. Die ersten Einrichtungen dieser Art wurden bereits Anfang des 19. Jahrhunderts in Pirna und Görlitz eingeweiht. Kleinwachau hat sich über die Jahre von der „Epileptischen Anstalt“ über die „Heil- und Pflegestätte für Epileptiker“ bis hin zum „Sächsischen Epilepsiezentrum Radeberg“ entwickelt. Und auch die Gebäude erlebten in 125 Jahren einen Wandel. 1989 erfolgten die meisten Sanierungen und Umbauten an den Häusern, die zum Beispiel für Wohn- und Therapiezwecken dienten. Ende der 80er Jahre wurden die Zäune und Tore, welche die „Anstalt“ von der Außenwelt trennten, nach und nach abgebaut. Die erste Außenwohngruppe gab es übrigens bereits 1987 in Dresden in der Nähe vom St. Pauli Friedhof. Heute gibt es diese Gruppe immer noch, allerdings befindet sich diese aktuell auf der Königsstraße. Anfang der 90er Jahre bewohnten die Patienten in Kleinwachau noch Schlafsäle mit 12 bis 18 Betten. Durch den Umbau und die Umstrukturierung teilen sich die Bewohner nun ein 2-Bett-Zimmer oder haben ihr eigenes kleines Reich.

„Der Mensch steht bei uns im Mittelpunkt“, erklärt uns Martin Wallmann im Pressegespräch, „es ist nicht unser Ziel große Gewinne einzufahren“. An die Tradition der immer währenden Öffnung der Einrichtung nach Außen soll weiterhin angeknüpft werden. Erst im Sommer letzten Jahres konnte, auf der Schlossstraße in Radeberg, eine weitere Außenwohngruppe ihr neues Domizil beziehen. Doch die Ausgliederung ist ein langer Prozess und bedarf höchster Sensibilität und Aufmerksamkeit - nicht immer läuft gleich alles nach Plan. „Es ist nicht nur für die Bewohner sondern auch für deren Betreuer eine große Herausforderung, wenn ein Patient rund um die Uhr betreut werden muss. Alle Mitarbeiter sind täglich einer hohen Belastung ausgesetzt. „Doch alle bemühen sich und machen ihre Arbeit zuverlässig und gut“, lobt der Geschäftsführer seine Beleg-

schaft. Bis jetzt wurde für jedes Problem eine Lösung gefunden, auch wenn es zu Beginn meist ziemlich knifflig erschien, nahmen die Mitarbeiter die Herausforderung an. Die Arbeitsbedingungen haben sich schließlich in den nun 125 Jahren geändert. Durch den medizinischen Fortschritt kann den Patienten, die im Regelfall nicht nur Epilepsie sondern noch ein oder mehrere Behinderungen haben, gut geholfen werden. Bewohner mit einer händelbaren Erkrankung werden nach und nach in die Außenwohngruppen eingegliedert.

Dann kann zum Beispiel das Brunnenhaus besichtigt werden, welches einen Aufzug bekommen hat und umfangreichen Brandschutzmaßnahmen unterzogen wurde. Nach einigen Restarbeiten, die aktuell erledigt werden, erstrahlt das Haus im neuem Glanz. Einer Großbaustelle gleicht momentan das Talhaus. Es wird umgebaut, denn es soll nicht mehr wie in den letzten 110 Jahren als Wohnhaus genutzt werden. Im Sommer 2014 ist die geplante Fertigstellung. Dann wird das Talhaus vielfältig nutzbar sein. Praxisräume für einen Allgemeinarzt sowie Wirtschaftsräume sind im Kellergeschoss zu finden. Im Erdgeschoss zieht die Physiotherapie und die Verwaltung des Bereichs „Wohnen“ ein. Im Obergeschoss bekommt die Seniorenbegegnungsstätte Gemeinschaftsräume und einen Kreativraum.

Der Umbau der Häuser ist nicht nur eine organisatorische Herausforderung sondern auch sehr kostenintensiv, wie uns Martin Wallmann erklärt. Und nicht immer gibt es Förderung vom Staat, wie beim Brunnenhaus. Der Umbau des Talhauses beispielsweise, wird durch eine wohlthätige Organisation gefördert - ohne dieses Geld wäre eine Umsetzung sehr schwer geworden. Eine weitere Förderung vom Freistaat wurde dennoch beantragt. Ein Anbau an das Krankenhaus Kleinwachau ist geplant und könnte schon 2015 starten.

Termine des Kleinwachauer Epilepsiezentrums im Überblick:

- 03. Mai 2014 Epilepsiesymposium „Epilepsie in der Öffentlichkeit“
Gast: Tatort- Drehbuchautor Sascha Arango, der selbst an Epilepsie leidet.
- 03. Mai 2014 Tanz in den Mai - Auftritt der Band „Mas shake!“ mit dem Bassisten der Band „die Ärzte“ Rodrigo Gonzales
- 05. Juli 2014 großes Jubiläums-Sommerfest (u. a. public viewing zur Fußball-WM, Geschichtsrückblick, stimmungsvoller Gottesdienst - Kleinwachau - Lied mit 125 Sängern)
- 17. August 2014 - 50 Jahre Freiwilliges soziales Jahr (bundesweit)
- 18. Oktober 2014 Epilepsiezentrum Dresden
- 22.-25. April 2015 Dreiländertagung der Epilepsie-Spezialisten Deutschlands, Österreichs und der Schweiz in Dresden (Internationales Congress Center)

„Über die Jahre haben wir immer versucht, uns den Gegebenheiten anzupassen. Die Sicht auf die Menschen mit Behinderung hat sich zum Guten verändert. Man kann es schon als revolutionär bezeichnen, dass die Bewohner von Kleinwachau einen fast normalen Alltag erleben dürfen. Die Menschen haben sich gegenüber dem Epilepsiezentrum geöffnet. Viele unserer einstigen Bewohner sind nach Radeberg, Liegau und in andere Ortschaften gezogen, nun freuen wir uns, alle Bürgerinnen und Bürger im Sommer zu unserem 125. Geburtstagfest nach Kleinwachau einzuladen“.



Geschäftsführer Martin Wallmann & Pressesprecher Alexander Nuck freuen sich auf das 125-jährige Jubiläum des Epilepsiezentrums Kleinwachau

„Wir streben nach einer stetigen Weiterentwicklung. Heute arbeiten wir in anderen Dimensionen qualitativ besser als damals. Und es wird auch nach 125 Jahren nicht langweilig!“, erklärt uns Herr Wallmann abschließend mit einem Lächeln.

Text: Red;

Fotos: A. Nuck, Epilepsiezentrum Kleinwachau

UNS FINDET MAN AUCH:
www.die-radeberger.de



www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung

Einladung zum Handwerkerstammtisch

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Handwerker,

wir laden Sie hiermit recht herzlich zum Handwerkerstammtisch, am

Freitag, 14. März 2014, um 19.00 Uhr,
in den Wettiner Salon (Kaiserhof) ein.

Gewerbeverein Radeberg

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr

Mi.: 14.00 Uhr bis Donnerstag 7.00 Uhr

Wochenende: von Freitag 14.00 Uhr

bis Montag 7.00 Uhr durchgängig

vom Freitag 19.00 Uhr

Feiertage: vom Vorabend 19.00 Uhr

bis zum darauffolgenden Werktag 7.00 Uhr

Auskunft über den diensthabenden Arzt gibt die Rettungsleitstelle

unter Tel. 116117

und in lebensbedrohlichen Fällen: 112

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

08./09.03. Gem. Praxis Dr. Melde/Dr. Bräuer

Radeberg, Badstraße 17

Tel: 03528/44 59 32

15./16.03. Gem. Praxis Dr. Handschug/Dres. Weber

Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11

Tel: 03528/44 20 33

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser

Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

08.03. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz

09.03. Linden-Apotheke, Langebrück

10.03. Heide-Apotheke, Radeberg

11.03. Mohren-Apotheke, Radeberg

12.03. Löwen-Apotheke, Radeberg

13.03. Elefant-Apotheke, Großröhrsdorf

14.03. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla

15.03. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf

Tel. 035955/45 26 8

Tel. 035201/70 01 1

Tel. 03528/44 27 70

Tel. 03528/44 58 35

Tel. 03528/44 22 28

Tel. 035952/58 91 5

Tel. 035205/59 91 5

Tel. 035952/33 03 1

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

07.03.-14.03.14 Herr DVM Gläßer, Weißig

Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278

14.03.-21.03.14 Frau DVM Tomeit, Wallroda

Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags. Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter

Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

07.03. - 14.03.14 Dr. Klaus Ehrlich

14.03. - 21.03.14 TA Stefan Birka

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf

Tel. 035973-2830

01454 Radeberg | Hauptstraße 62
Telefon 03528/ 4 09 70 | www.kaiserhof-radeberg.de
Täglich Mittagstisch
ab 11.00 Uhr

Montag: „Riesenschnitzeltag“

1 Riesenschnitzel (ca. 250g) mit Pommes frites und kleinem Gartensalat für nur 9,50 EUR

Mittwoch: „Zwickelbiertag“

Riesenhaxe (ca. 1,2 kg) mit Sauerkraut und Kartoffelklöße für 11,90 EUR

Dienstag: „Radeberger Herrenabend“

Sächsische Fleischrippchen mit Speckbohnen und Kartoffeln für 9,50 EUR und das 10 l Fass Radeberger Pilsner für nur 45,00 EUR

»2 Würfel, frisch gezapftes Zwickelbier und etwas Glück«

Würfeln Sie um Ihren Rabatt auf das bereits getrunkene Zwickelbier!

Täglich: Geselliger Abend mit Freunden

Ein 10 l Fass Radeberger Pilsner zum selber zapfen und pro Person je eine zünftige Brotzeitplatte, Bierpraline und Radeberger Kräuterlikör zum Abschluss bei 4 Personen je 23,90 EUR | bei 6 Personen je 19,90 EUR

Der Frühling lässt grüßen!



Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 90. Geburtstag
01.03. Frieda Gebler
zum 85. Geburtstag
01.03. Reinhard Heine
03.03. Elfriede Heinrich (OT Großerkmannsdorf)
zum 80. Geburtstag
02.03. Siegfried Hantzsch
05.03. Brigitte Möller
zum 75. Geburtstag
01.03. Helga Neunert
01.03. Hiltrud Erber

02.03. Dietmar Gärtner
03.03. Helga Römer (OT Großerkmannsdorf)
03.03. Brigitte Thiel
06.03. Wolfgang Schmolling
07.03. Margit Rangies
zum 70. Geburtstag
01.03. Klaus-Dieter Michel (OT Großerkmannsdorf)
03.03. Jürgen Stanzel
03.03. Doris Rentsch
06.03. Waltraud Klötzer
07.03. Ursula Rostek

Öffentliche Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg

Gemäß § 4 Abs. 3 S. 1 Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) i.V.m. § 2 Abs. 1 der Satzung der Stadt Radeberg über die Form der öffentlichen Bekanntmachung und Bekanntgabe sowie der ortsüblichen Bekanntmachung und Bekanntgabe wird die folgende Satzung öffentlich bekanntgemacht.

3. Änderungssatzung der Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Radeberg vom 27.02.2014

Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 26.02.2014 folgende Änderungssatzung zur Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Radeberg vom 26. Oktober 2006, gültig in der Fassung der 1. Änderungssatzung vom 08. Februar 2007 und der 2. Änderungssatzung vom 15. Dezember 2008 beschlossen:

- Die Eingangsformel wird wie folgt geändert: Die Angabe „§ 63 Abs. 2 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG)“ wird ersetzt durch „§ 50 Abs. 1 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG)“.
- Das Inhaltsverzeichnis wird wie folgt geändert:
 - Nach § 45 wird „§ 46 Absätzen bei der Niederschlagswasserentsorgung“ neu eingefügt.
 - Die bisherigen §§ 46 bis 57 werden die §§ 47 bis 58.
 - § 3 Abs. 1 wird wie folgt geändert: Die Angabe „§ 63 Abs. 5 und 6 SächsWG“ wird ersetzt durch „§ 50 Abs. 2 bis 7 SächsWG“.
 - § 6 Abs. 5 wird wie folgt geändert: Die Angabe „§ 63 Abs. 6 SächsWG bleibt unberührt“ wird ersetzt durch „§ 50 Abs. 3 bis 6 SächsWG bleiben unberührt“.
 - § 7 Abs. 2 wird wie folgt geändert: Die Angabe „§ 138 Abs. 2 SächsWG“ wird ersetzt durch „§ 7 SächsWG“.
 - § 10 wird wie folgt geändert: Die Angabe „Vorschrift des § 109 SächsWG“ wird ersetzt durch „Vorschriften der §§ 93 und 94 Wasserhaushaltsgesetz (WHG) und § 95 SächsWG“.
 - § 42 Absatz 1 wird wie folgt geändert: Die Angabe „§ 50 Abs. 2“ wird durch „§ 51 Abs. 2“ ersetzt.
 - Nach § 45 Abs. 3 wird folgender neuer Absatz 4 eingefügt: (4) Grundlage für die Anträge nach den Absätzen 2 und 3 ist ein vollständig ausgefüllter Erfassungsbogen.
 - Nach § 45 wird folgender § 46 neu eingefügt:

§ 46 Absätze bei der Niederschlagswasserentsorgung

- Sind Flächen an eine Niederschlagswassernutzungsanlage zur Brauchwassernutzung (z.B. im Haushalt, für Sanitäreinrichtungen) mit Überlauf an die öffentlichen Abwasseranlagen angeschlossen, so wird auf Antrag je Kubikmeter Auffangvolumen der Behälter eine Reduzierung um 50 Quadratmeter der angeschlossenen und versiegelten Flächen vorgenommen.
- Sind Flächen an eine Niederschlagswassernutzungsanlage zur Gartenbewässerung mit Überlauf an die öffentlichen Abwasseranlagen angeschlossen, so wird auf Antrag je Kubikmeter Auffangvolumen der Behälter eine Reduzierung um 25 Quadratmeter der angeschlossenen und versiegelten Flächen vorgenommen.
- Voraussetzungen für die Absätze nach den Absätzen 1 und 2 sind die feste Installation der Behälter nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und der Nachweis über die Installation.
- Der bisherige § 46 wird § 47.
- Der bisherige § 47 wird § 48 und wie folgt geändert:
 - Absatz 1 wird wie folgt geändert: Die Angabe „2,53 € je Kubikmeter Abwasser“ wird durch die Angabe „2,17 € je Kubikmeter Abwasser“ ersetzt.
 - Absatz 2 wird wie folgt geändert: Die Angabe „0,48 € je Quadratmeter versiegelter Grund-

Öffentliche Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg

Gemäß § 4 Abs. 3 S. 1 Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) i.V.m. § 2 Abs. 1 der Satzung der Stadt Radeberg über die Form der öffentlichen Bekanntmachung und Bekanntgabe sowie der ortsüblichen Bekanntmachung und Bekanntgabe wird die folgende Satzung öffentlich bekanntgemacht.

2. Änderungssatzung der Satzung über die Erhebung der Hundesteuer der Stadt Radeberg vom 27.02.2014

Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 26.02.2014 folgende Änderungssatzung zur Satzung über die Erhebung der Hundesteuer der Stadt Radeberg vom 1. März 2001, gültig in der Fassung der 1. Änderungssatzung vom 27. April 2006 beschlossen:

- In § 8 Abs. 1 wird nach Nummer 5 folgende Nummer 6 neu hinzugefügt:
- Hunde, die für therapeutische Zwecke genutzt werden,

- stückerfläche“ wird durch die Angabe „0,30 € je Quadratmeter versiegelter Grundstücksfläche“ ersetzt.
- Die bisherigen §§ 48 und 49 werden die §§ 49 und 50.
- Der bisherige § 50 wird § 51 und wie folgt geändert:
 - In Absatz 2 wird die Angabe „§ 47 Abs. 1“ durch „§ 48 Abs. 1“ und die Angabe „§ 47 Abs. 2“ durch „§ 48 Abs. 2“ ersetzt. Des Weiteren werden nach „frühestens jedoch mit“ die Wörter „dem Kalendermonat“ eingefügt.
 - Nach Absatz 2 werden folgende Absätze 3 und 4 neu eingefügt:
 - Die Gebührenschuld entsteht bei Eigentumswechseln mit Übergang von Besitz, Nutzen und Lasten oder zu einem zwischen dem bisherigen und dem neuen Eigentümer schriftlich vereinbarten Termin. Die neue Veranlagung erfolgt zu dem vollen Kalendermonat.
 - Die Absetzungen nach § 43 und § 46 werden bei Erfüllung der Voraussetzungen ab dem Kalendermonat des Antrages wirksam. Dies gilt auch für die in § 45 Abs. 2 und § 45 Abs. 3 enthaltenen Regelungen.
 - Der bisherige Absatz 3 wird Absatz 5 und wie folgt geändert:
 - In Satz 3 wird die Angabe „§ 50 Abs. 2 Satz 2“ durch „§ 51 Abs. 2 Satz 2“ ersetzt.
 - Satz 4 wird gestrichen.
 - Der bisherige § 51 wird § 52 und wie folgt geändert: In Satz 1 wird die Angabe „§ 50 Abs. 2 Satz 1“ durch „§ 51 Abs. 2 Satz 1“ ersetzt.
 - Der bisherige § 52 wird § 53 und wie folgt geändert: In Absatz 1 Nummer 1 wird hinter „angeschlossenen Grundstücks.“ der Teilsatz „inklusive des Termins nach § 51 Abs. 3 S. 1.“ angefügt.
 - Die bisherigen §§ 53 und 54 werden die §§ 54 und 55.
 - Der bisherige § 55 wird § 56 und wie folgt geändert:
 - In Absatz 1 Nummer 13 wird die Angabe „§ 52“ durch „§ 53“ ersetzt.
 - In Absatz 2 wird die Angabe „§ 52“ durch „§ 53“ ersetzt.
 - Die bisherigen §§ 56 bis 57 werden die §§ 57 bis 58.
 - Diese Satzung tritt rückwirkend zum 01.01.2014 in Kraft.

Radeberg, 27.02.2014
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung des Freistaates Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

- die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
- Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
- der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO widersprochen hat,
- vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
 - die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
 - die Verletzung der Verfahrens- und Formvorschriften gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
 Ist eine Verletzung nach Ziffer 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Die Sätze 1 bis 3 sind zur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen wurde.

Radeberg, 27.02.2014
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung des Freistaates Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

- die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
- Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
- der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2

- SächsGemO widersprochen hat,
- vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
 - die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
 - die Verletzung der Verfahrens- und Formvorschriften gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Aufruf zur Mitarbeit in Wahlvorständen

Am 25. Mai 2014 finden neben der Europawahl in Radeberg die Kreistagswahl, die Stadtratswahl und in den Ortsteilen die Ortschaftsratswahlen statt. Hierfür suchen wir interessierte Bürgerinnen und Bürger, die in einem Wahlvorstand mitwirken möchten. Dies beinhaltet den Dienst in einem Wahllokal am Wahltag von 08:00 Uhr bis 18:00 Uhr (Zweischichtsystem, jeweils vormittags bzw. nachmittags) und danach das Auszählen der Stimmen durch alle Wahlhelfer. Für die Auszählung jeder Kommunalwahl rechnen wir mit ca. je 2 Stunden. Bei der Kreistags-, der Stadtrats- und den Ortschaftsratswahlen hat jeder Wähler je drei Stimmen. Um im Wahllokal lange Wartezeiten zu vermeiden und beim Auszählen nicht zu viel Zeit zu benötigen, werden in Radeberg 19 Wahlbezirke und 3 Briefwahlvorstände gebildet. Da in jedem Wahlvorstand 8 Personen tätig sind, sind 176 Wahlhelfer nötig. Nur mit ausreichender Hilfe aus der Bevölkerung kann dieser „umfangreiche“ Wahltag gemeistert werden. In diesem Jahr wird die Wahl eine Höchstleistung von allen Beteiligten abverlangen. Mitmachen kann jeder, der mindestens 18 Jahre alt ist und in Radeberg bzw. den Ortsteilen mit Hauptwohnsitz gemeldet ist. Wahlbewerber (Kandidaten für die Europawahl, die Kreistagswahl, die Stadtratswahl und die Ortschaftsratswahlen) und Vertrauenspersonen für Wahlvorschläge können ein Wahlrecht nicht innehaben. Vor allem bitten wir Jungwähler/-innen und Erstwähler/-innen sich an der ehrenamtlichen Mitwirkung in den Wahllokalen zu beteiligen und damit unsere Wahlvorstandsbesetzungen zu verjüngen. Als Anerkennung für die Ausübung des Ehrenamtes erhalten die Mitglieder der Wahlvorstände ein Erfri-

Stadtrundgang

Der nächste Stadtrundgang von Oberbürgermeister Gerhard Lemm und seiner Verwaltungsleitung findet am **Montag, den 10.03.2014 ab ca. 9.15 Uhr** statt. Die Begehung folgender Straßen ist vorgesehen: Schil-

„Flagge zeigen für Tibet“

Auch in diesem Jahr am 10. März (9.00 Uhr) wird Radebergs Oberbürgermeister Gerhard Lemm die tibetische Flagge vor dem Rathaus hissen. Damit demonstriert die Stadt Radeberg ihre Solidarität mit dem gewaltlosen Widerstand der Tibeter gegen die chinesische Besatzungspolitik. Wie zahlreiche deutsche und europäische Städte, beteiligt sich die Stadt Radeberg an einer Aktion der Tibet-Initiative, die an den Nationalaufstand der Tibeter am 10. März 1959 gegen Willkür und kulturelle Unterdrückung erinnert. Eine jahrhundertalte Entwicklung hat in Tibet eine auf

Einladung

zur Sitzung des Kinder- und Jugendstadtrates am **Montag, dem 17. März 2014, um 16.00 Uhr** in den Fraktionszimmer des Rathauses Radeberg, Markt 19.

Tagesordnung:

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

- Amtlicher Teil der Stadt Radeberg -

Öffentliche Bekanntmachung und Ladung im Amtlichen Teil der Stadt Radeberg

Die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten bzw. ihre gesetzlichen Vertreter und Bevollmächtigten des Flurbereinigungsgebietes der Ländlichen Neuordnung S 177 – Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg sowie alle weiteren Beteiligten dieser Ländlichen Neuordnung werden hiermit recht herzlich eingeladen zu einer öffentlichen

Teilnehmersammlung

zur

Erläuterung der Ergebnisse der Wertermittlung mit anschließender Auslegung

am Dienstag, dem 25.03.2014, um 18:00 Uhr im Ratssaal der Stadt Radeberg Markt 19, 01454 Radeberg

Tagesordnung:

- Bericht über den Stand des Verfahrens
 - Erläuterung der Ergebnisse der Wertermittlung
 - Allgemeine Aussprache, Fragen und Diskussion
- Im Anschluss an die Erläuterung liegen die Ergebnisse der Wertermittlung vom 26.03.2014 bis einschließlich

Umweltsünder

Es ist schon unglaublich, welche Dreistigkeit in manch unserer Mitmenschen steckt. In der Nacht vom 25. zum 26.02.2014 wurden auf dem Gelände des alten Schießplatzes am Robert-Blum-Weg 24 blaue Säcke mit Resten, die im Trockenbau verwendet werden, abgeladen. Eventuelle Hinweise oder Beobachtungen nimmt das Radeberger Ordnungsamt unter der Tel.-Nr. 03528/450244 gern entgegen.

Radeberger Ordnungsamt/ Stadtverwaltung

Ist eine Verletzung nach Ziffer 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Die Sätze 1 bis 3 sind zur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen wurde.

schungsgeld.

Interessenten für das Ehrenamt einer Wahlhelferin / eines Wahlhelfers melden sich bitte in der Stadtverwaltung Radeberg, Hauptamt, Frau Uhlig, Markt 19, 01454 Radeberg, Telefon-Nr. 03528/ 450211, telefonisch oder schriftlich (E-Mail: m.uhlig@stadt-radeberg.de). Bitte geben Sie Familien- und Vornamen, Geburtsdatum, Adresse, Telefonnummer und eventuelle Einsatzwünsche (Wahlbezirk) mit an.

Folgende Wahlbezirke sind vorgesehen:

WB-Nr.	Gebäude
I	Ludwig-Richter-Oberschule
II	Alten- u. Pflegeheim
III	Rathaus
IV	Grundschule Stadtmitte
V	Pestalozzi-Oberschule
VI	Pestalozzi-Oberschule
VII	Dresdener Str. 37
VIII	Grundschule Süd
IX	Grundschule Süd
X	Grundschule Süd
XI	Schule für Lernförderung
XII	Schule für Lernförderung
XIII	Seniorenwohnanlage
XIV	GS Liegau-Augustusbad
XV	Mehrzweckraum Liegau-Augustusbad
XVI	Grundschule Großerkmannsdorf
XVII	Grundschule Großerkmannsdorf
XVIII	Grundschule Ullersdorf
XIX	Grundschule Ullersdorf
1	Briefwahlbüro 1 im Rathaus
2	Briefwahlbüro 2 im Rathaus
3	Briefwahlbüro 3 im Rathaus

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

lerstraße ab Schillergarten, Ferdinand-Freiligrath-Straße, Robert-Blum-Weg, Juri-Gagarin-Straße, Friedrich-Wolf-Straße, Georg-Büchner-Straße.

Wie immer können sich die Bürger mit Fragen an den Oberbürgermeister und seine Mitarbeiter wenden.

Stadtverwaltung Radeberg

der ganzen Welt einzigartige Kultur in Schrift, Sprache und Religion hervorgebracht, die als kulturelles Erbe der Menschheit erhaltenswert ist. Durch die chinesische Unterdrückung wurden über 6000 Tempel, historische Bauten und Kloster, die Zentren der tibetischen Kultur, Religion und Geschichte darstellten, vernichtet. Die Tibeter verfolgen einen konsequenten Weg der Gewaltlosigkeit für ihren Kampf um Freiheit und Identität. Die Stadt Radeberg möchte mit dieser Aktion ein Zeichen gegen Menschenrechtsverletzungen auf der gesamten Welt setzen.

Stadtverwaltung Radeberg

- Filmprojekt
- Busverkehr
- Diskussionsrunde
- Verschiedenes

gez. Isabell Heisig

Vorsitzende des Kinder- u. Jugendstadtrates

25.04.2014 für alle Beteiligten zur Einsichtnahme in der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 19, 01454 Radeberg und in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstr. 15-17, 01477 Arnsdorf während der Dienststunden aus. Eine Einzelbekanntgabe der Wertermittlungsergebnisse findet nicht statt. Die Beteiligten werden daher aufgefordert, sich durch Einsichtnahme in die Karte über die Wertermittlung aller Grundstücke des Flurbereinigungsgebietes der Ländlichen Neuordnung S 177 - Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg zu unterrichten. Während der vierwöchigen Auslegung der Ergebnisse der Wertermittlung können Einwendungen schriftlich bei der **Teilnehmergemeinschaft der Ländlichen Neuordnung S 177 – Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg beim Landratsamt Bautzen Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation Macherstraße 55, 01917 Kamenz** vorgebracht werden.

Kamenz, den 20.02.2014
gez. Schober, Vorstandsvorsitzender

- Ende Amtlicher Teil der Stadt Radeberg -



Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

10.03. Hanna Bürger	81 Jahre	14.03. Erhard Walther	79 Jahre
10.03. Rudi Förster	84 Jahre	15.03. Siegfried Kreißig	78 Jahre
11.03. Irmgard Frey	74 Jahre	Ortsteil Kleinwolmsdorf	
11.03. Anita Wenzel	76 Jahre	11.03. Roland Zinke	81 Jahre
12.03. Lieselotte Karsch	90 Jahre	Ortsteil Wallroda	
12.03. Monika Klimes	70 Jahre	13.03. Manfred Schneider	80 Jahre
14.03. Marianne Jähne	71 Jahre		

Öffentliche Bekanntmachung Fischbach

Die 23. öffentliche Sitzung des Ortschaftsrates Fischbach findet am **Donnerstag, 13. März 2014, um 19.00 Uhr**, im Beratungsraum, Wilschdorfer Str. 3 statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte den örtlichen Schaukästen.

Dr. Karsten Schückel, Ortsvorsteher

Einladung Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

Gremium	52. Sitzung Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf
Sitzungstermin	Dienstag, 11. März 2014, 19.00 Uhr
Ort	Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstr. 15
Raum	Beratungsraum

TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 51. öffentliche TA-Sitzung vom 04. Februar 2014
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach,

- Röderstraße, Gemarkung Fischbach, Flurstücke 139/3, 139/5
- Große Kreisstadt Radeberg
Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 60 „Rettungswache Landkreis Bautzen“, Bearbeitungsstand 06.01.2014
hier: Beteiligung der betroffenen Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach den Bestimmungen von § 13a BauGB
 - Stadt Großröhrsdorf
2. Änderung des Flächennutzungsplanes der Verwaltungsgemeinschaft Großröhrsdorf/Brettnig-Hauswalde, Bearbeitungsstand 10.02.2014, Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange, 2. Offenlage
 - Verschiedenes
 - Anfragen der Mitglieder des TA
 - Anfragen der Bürger

Martina Angermann
Bürgermeisterin

Mitteilung aus dem Fundbüro

In der Gemeindeverwaltung Arnsdorf wurden

- 1 26-er Damenfahrrad, lila, „Diamant“ mit weißem Korb
- 1 26-er Damenfahrrad, dunkelbraun, „BIRA“

als Fundsachen abgegeben. Sollten Sie den einen oder anderen Ge-

genstand in der letzten Zeit verloren haben, so melden Sie sich bitte in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Sekretariat, Tel.: 035200/25210. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

12.03. Sieglinde Sickert	78 Jahre	10.03. Sabine Schurig	71 Jahre
15.03. Monika Standke	72 Jahre	15.03. Gislinde Anders	70 Jahre
Ortsteil Feldschlößchen		15.03. Siegfried Malek	70 Jahre
12.03. Gerhard Stephan	84 Jahre	Ortsteil Lomnitz	
Ortsteil Leppersdorf		10.03. Wolfgang Hartmann	70 Jahre
13.03. Ruth Walther	89 Jahre	12.03. Isolde Dreßler	81 Jahre
14.03. Ruth Mäge	78 Jahre	13.03. Horst Thieme	85 Jahre
Ortsteil Seifersdorf		15.03. Ruth Mai	80 Jahre
10.03. Dietmar Fischer	74 Jahre	15.03. Helmut Richter	86 Jahre

Beschlüsse aus der Gemeinsamen Ausschusssitzung vom 25.02.2014

Beschluss 02/02/14 – TA

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag zur Änderung der Zufahrt zum Verwaltungsgebäude der Sachsenmilch Leppersdorf GmbH zu.

Beschluss 02/03/14 – TA

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag der Firma Vodafone zur Errichtung des Funkmasten auf dem Gelände der Straßenmeisterei Wachau zu (OT Leppersdorf, Salzlagar an der Autobahnauffahrt Pulsnitz).

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Bekanntmachung der Jagdgenossenschaft Wachau

Der Entwurf der Satzung der Jagdgenossenschaft Wachau ist in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße einsehbar. (Gilt nur für Mitglieder der Jagdgenossenschaft Wachau). Im Zeitraum **10.03.2014 bis 24.03.2014** zu den üblichen Öffnungszeiten.

M. Speer, Jagdvorstand der Jagdgenossenschaft Wachau

Freistaat Sachsen informiert

Sportlerheim Großnaundorf wird saniert
Innenstaatssekretär Dr. Michael Wilhelm hat heute dem Bürgermeister der Gemeinde Großnaundorf, Jürgen Kästner, einen Fördermittelbescheid über rund 37.000 Euro zur Sanierung des Funktionsgebäudes am Sportlerheim überreicht. Das Geld kommt aus der investiven Sportförderung des Freistaates. Staatssekretär Dr. Michael Wilhelm: „Fast jeder dritte Großnaundorfer ist im Sportverein organisiert. Eine großartige Sache, denn Sport ist nicht nur gut für die Gesundheit, sondern vermittelt auch Werte wie Gemeinschaftssinn, Disziplin und Fair Play. Wer im

Sport alles gibt, soll auch gute Trainingsbedingungen haben. Die werden mit der Modernisierung des Sportlerheims geschaffen“. Das Sportlerheim Großnaundorf war angesichts der vielen im Verein organisierten zu klein geworden und entsprach auch nicht mehr den heutigen Standards. Für die Realisierung des ersten Bauabschnitts 2012 hatte die Gemeinde bereits rund 34.000 ebenfalls aus Mitteln der investiven Sportförderung des Freistaates erhalten. Sachsen investiert im aktuellen Doppelhaushalt jährlich 27 Millionen Euro in Sportstätten.

Text: Medienservice Sachsen

Abriss auf der Heinrich-Gläser-Straße



In der vergangenen Woche erfolgte auf der Heinrich-Gläser-Straße der Abriss des unteren Garagenblockes. Dieses Gelände hatte die Gießerei Radeberg von der Wohnungsbaugenossenschaft gekauft, um ihr Areal zu vergrößern.

Text & Foto: Red.

Finanzielle Unterstützung durch den Freistaat Sachsen für Schloss Klippenstein

Am 10. Februar gab das Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst bekannt, dass für 23 regional bedeutsame Kultureinrichtungen in Sachsen zusätzliche finanzielle Mittel in Höhe von 2,5 Millionen Euro für Investitionen bereitgestellt werden. Mit diesen Mitteln will der Freistaat die Kulturpflege vor Ort unterstützen. „Investitionen in Kultureinrichtungen sind nachhaltig und machen diese zukunftsfähig“, erklärte Kunstinisterin Sabine von Schorlemer. Auch für den Abschluss der baulichen



Die Decke des Torhauses ist bereits mit einem Netz gesichert. Hier soll bald gebaut werden.

Erneuerung und die museal-kulturelle Neugestaltung von Schloss Klippenstein

wurden rund 166.000 Euro bewilligt. „Wir freuen uns sehr, dass unser Antrag in diesem Jahr erfolgreich war“, so Schlossleiterin Katja Altmann über die Zusage. Mit dem Geld wird zum Einen der historische Eingangsbereich der Schlossanlage, das seit längerem sanierungsbedürftige Torhaus, in diesem Jahr wiederhergestellt. Aber auch die geplante Erweiterung der Dauerausstellung, die umfassende Darstellung der Industriegeschichte Radebergs, kann mit der finanziellen Unterstützung durch den Freistaat 2014 verwirklicht werden.

Text: Schloss Klippenstein; Foto: Red.

Letzte Chance

Kurz vor dem Umzug wird sich am Samstag, dem 8. März zum letzten Mal die Tür der Grobberkmannsdorfer Heimatstube im alten Domizil im Schulgebäude für Besucher öffnen. Von 13.00 -

17.00 Uhr besteht noch einmal die Chance, die Grobberkmannsdorfer Geschichte am alten Ort zu besichtigen, denn danach wird bis Mitte Mai alles in Kisten und Kartons verpackt ins Dorfgemeinschaftshaus umziehen.

Grobberkmannsdorfer Heimatstube

Macht Frau Holle etwa Urlaub?

Was ist das in diesem Jahr nur für ein Winter? So richtig geschneit hat es noch nicht. Die Kinder der KITA „Spatzenland“ fragen sich immer wieder: „Was ist denn nur mit Frau Holle los? Macht sie etwa Urlaub? Auf Antwort warten wir vergebens. Also haben wir uns etwas überlegt. Wir werden einfach mal nachsehen. Dazu benötigt man viele kleine Kissen, die wir von zu Hause mitgebracht haben. Um zu Frau Holle zu gelangen, braucht man einen Brunnen, in den wir hinein springen. Auf dem Weg zu Frau Holles Haus kommen wir auch, wie im Märchen, am Backofen vorbei, der uns um Hilfe bittet. Wir ziehen die Brote heraus und retten sie so vor dem Verbrennen. Auch dem Apfelbaum müssen wir helfen, indem wir ihn tüchtig schütteln. Endlich kommen wir zum Haus von Frau Holle, doch auf unser Klopfen antwortet niemand. Also schleichen wir hinein, um nachzusehen. Doch Frau Holle ist tatsächlich nicht da und ihre Betten sind nicht aufgeschüttelt. Also werden wir es selbst tun, beschließen die Kinder. UND ENDLICH! Es schneit auf der Welt. Nun müssen wir aber schnell zurück, um im Schnee spielen und toben zu können. Also schnell nach Hause, vorbei am Apfelbaum, am Backofen und zuletzt wieder durch den Brunnen. Und wirklich, überall liegt Schnee. Schnell holen die Kinder ihre Schlitten und Ski hervor. Und los geht die wilde Fahrt. Um auf den Berg zu kommen, benutzen wir einen Lift. Ein Schneemann wird gebaut und krönender Abschluss ist eine zünftige Schneeballschlacht. Es war ein toller Vormittag. Und das ganz ohne Schnee. Was brauchen wir Frau Holle? Wir machen uns unseren Winter allein!!! Gestaltet frei nach einem Bewegungsspiel durch die Piepser- Gruppe



Text & Foto: Kita Spatzenland

Vom 10. bis 15. März 2014

Schlemmen & Sparen!

preis% hammer der Woche

VON HEUTE ZU HEUTE

Schweinekamm ohne Knochen

-35% **0,49€** pro 100g

In der Fleischtheke

Radeberger Hackepeter super mager, täglich frisch, mit oder ohne Zwiebel, um 30% fettreduziert

-21% **0,59€** pro 100g

In der Wursttheke

Delikatess-Sülzfleischwurst pikant, süß-säuerlich gewürzt

-10% **0,89€** pro 100g

Sächsische Urknacker rauchfrisch, mit Senfkörnern und etwas Kümmel abgeschmeckt, Ring ca. 150g

-11% **1,70€** pro Stück

Käse der Woche aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz

Frischkäse „Mediterrano“

-11% **1,15€** pro 100g

Für die schnelle Küche

Grüzwurst oder Sauerkraut im 400g-Schlauchbeutel

-25% **1,50€** pro Stück

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Regionalität schafft Genuss und Vertrauen! Wir halten engen Kontakt zu unseren Bauern, denn Qualität fängt schon bei der Auswahl der Rohstoffe an.

WORM & KAMBACH AUTOMOBILE GMBH

Königsbrücker Straße 36, 01458 Ottendorf-Okrilla
Tel 035205 / 599 2-0, Fax 035205 / 599 2-14, info@wukauto.de

IHR PARTNER FÜR PEUGEOT, SKODA & FÜR ALLE ANDEREN MARKEN

JEDE WOCHE NEU !!!
AKTIONSFahrzeug aus UNSEREN GEBRAUCHTEN

Peugeot 207 SW 1,6 VTI 120 Premium

Erstzulassung 03.2010

Km-Stand 45.000

Lackierung Nachtschwarz Metallic

ABS mit Bremsassistent, Fahrer- und Beifahrerairbag, Seitenairbags vorn, ASP elektrisch verstell-, beheiz- und anklappbar, Audiosystem WIP Sound, Bordcomputer, Dachreling, el. FH vorn, Klimaautomatik, Lederlenkrad, LM-Felgen 15 Zoll, NS, Panoramaglasdach, Fahrersitz höhenverstellbar, Wärmeschutzverglasung, ZV mit FFB, Einparkhilfe hinten akustisch, Einschaltautomatik für Fahrlicht, Scheibenwischer mit Regensensor, Innenspiegel mit Abblendautomatik, Sitzheizung vorn, u. m.



Preis alt 10.990,- €

AKTIONSPREIS 9.890,- €

FRISCHE UND QUALITÄT

WO? BEI MARIO STEINERT NATÜRLICH!



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka • Uhmannsdorfer Straße 31 • Tel. (03 58 92) 54 67 • Fax (03 58 92) 3 61 51

... frische Freiland Eier vom Bauernhof

WIR EMPFEHLEN

z. B. frisches Suppenhuhn • frische Flugentenkeulen, Brust- und Rollbraten • frische Putenkeulen, Brust- und Rollbraten • alles Geflügel auch in Teilen • das gesamte Geflügelwurstsortiment • Lammkeule, -schulter, -rücken, filet • frische Hauskaninchen, -läufe, -rücken, -keulen u. -rollbraten.

Mario Steinert bietet Wild aus 1. Hand: z. B. Hirschkeule, Rehkeule, Wildschwein, Wildgulasch u. v. m.

Besuchen Sie uns auf dem Wochenmarkt in Radeberg jeden Freitag von 8 bis 16 Uhr

Angebot			
5 große frische Hähnchenkeulen			nur € 5,50
Wildschwein	100g	€ 1,39	nur € 0,99
frische Flugentenkeule	100g	€ 1,39	nur € 0,99
Wildgulasch	100g	€ 1,39	nur € 0,99

Osterbraten vorbestellen: z.B. Osterzieckel, -keule u. -rollbraten

Samstag, 15. März
Tag der Rückengesundheit
 10.00 - 17.00 Uhr

Vorträge und Präsentationen
 in der
 Rücken-, Gesundheits- und
 Beratungspraxis Kleinwolmsdorf
 Großerkmannsdorfer Straße 65

Sind Sie verspannt und brauchen Entspannung?
 Sie haben Nackenschmerzen,
 Schulter- oder Rückenschmerzen,
 Rücken-, Gelenks- oder Muskelbeschwerden?
 Sie suchen nach Alternativen? - Herzlichen Glückwunsch!

10.30 - 11.00 Uhr Vortrag Dorn- und Breußmassage
 13.30 - 14.00 Uhr Vortrag mit Präsentation Training der spiralen Muskelketten nach Dr. Smisek (Prag)
 15.30 - 16.00 Uhr Vortrag und Präsentation Physikalische Gefäßtherapie - BEMER

Der Eintritt ist frei.

Thomas Weinhold
 Gesundheitsberater für Rücken, Füße und Gelenke
 Tel. 0153 4297126



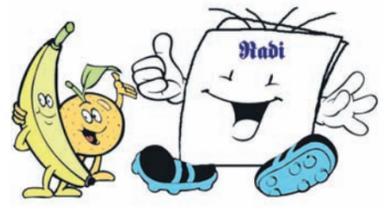
Wie Sie gesund und ausgeglichen in den Frühling starten

Schon etwas eher als erwartet streckt der Frühling in diesem Jahr die Fühler aus. Nach einem sehr milden Winter begrüßen uns schon seit einigen Wochen Schneeglöckchen, Krokusse und Co. auf den Wiesen und Beeten. Zwar gab es in diesem Jahr keine richtigen „Winterferien“ für die Kinder - draußen spielen war aber trotzdem bei mildem Wetter und frühlingshaften Temperaturen möglich. Jetzt ist es Zeit für einen Frühjahrsputz! Aber nicht nur in unseren vier Wänden versteckt sich der „Wintermuff“ noch in den Ecken, auch unser Körper braucht eine Frühjahrskur, um in Schwung zu kommen.

Kleiner Frühjahrsratgeber

Die Sonne lockt - die Hüllen fallen: Bei den ersten warmen Sonnenstrahlen sollte man noch nicht gleich auf warme Kleidung verzichten. Entscheiden Sie sich lieber für einen Lagenlook anstatt für lockere Kleidung, denn in der Übergangszeit steigt das Erkältungsrisiko. Frühlingsmüde? Im Winter fehlt uns das wichtige Vitamin D, welches mit Hilfe der Sonne im Sommer von unserem Körper produziert wird. Ohne dieses Vitamin sind wir schnell müde und die Infektionsgefahr steigt. Doch auch für die Knochengesundheit spielt es eine wichtige Rolle. In den kälteren und sonnenärmeren Monaten empfiehlt sich daher ein Zusatzpräparat. Aber auch das Hormon Melatonin bringt unseren „Takt“ im Frühling etwas durcheinander. Es ist für den Schlaf-Wach-Rhythmus zuständig und wird im Winter besonders stark produziert, deshalb schlafen wir mehr und länger. Im Frühling und Sommer fährt die Melatonin-Produktion zurück und wir sind wieder

Fenster auf - Frühling rein! Schlecht gelüftete und stark beheizte Räume sind ein Paradies für Krankheitserreger. Also: Jetzt reagieren und den Frühling reinlassen. Übrigens sind alle immunrelevanten Mikronährstoffe in frischem Obst und Gemüse enthalten. Auch das stärkt die Abwehr. **Und wenn die Erkältung doch kommt?** Wenn Ihr Immunsystem bereits angeschlagen ist und eine Erkältung im Anmarsch ist, gönnen Sie sich Ruhe und



wechselnd mit kaltem und warmen Wasser ab (abschließend kaltes Wasser), das fördert die Durchblutung. **Ernährung ist das A und O:** Sicherlich nicht der neueste aber einer der wichtigsten Komponenten, um den Jahreszeitenwechsel zu meistern, ist die richtige Ernährung. Informationen erhalten Sie beim Arzt, in den Apotheken, bei Ernährungsberatungen aber auch im Internet. **Schlafen Sie sich richtig aus!** Ein Tipp, um Ihren Rhythmus zu finden: Gehen Sie nicht zu spät ins Bett und stehen Sie früh mit der Sonne auf. So sind Sie bestens für die nächsten Monate gerüstet. **Text: Red.**



„wohlig Wärme“. Nehmen Sie viele Vitamine und reichlich Flüssigkeit zu sich. Ein natürliches Mittel gegen Erkältungssymptome ist Salbei. Bereits im Mittelalter verwendeten die Menschen das Kraut gegen Husten, Halsentzündung und Heiserkeit. **Bei Erkältung lieber zu Hause bleiben:** Auch wenn viele Menschen Angst davor haben, sich krank zu melden, ist es gerade bei einer Erkältung oder einer Viruserkrankung empfehlenswert, ein paar Tage zu Hause zu bleiben. Bereits das gemeinsame Benutzen des Telefons, der Griff an die Türklinke oder ein Händedruck kann die Viren per Tröpfchen von einem Kollegen zum Anderen weiterreichen und das Ansteckungsrisiko steigt enorm. Auch die Arbeitsleistung sinkt rapide und es kann zu Fehlern kommen. **Fit mit Wechselduschen:** Ein guter Tipp, um seinen Kreislauf in Schwung zu bringen, sind Wechselduschen. Brausen Sie Ihre Arme und Beine morgens ab-



Der tägliche Bedarf an Vitamin D ist über die Ernährung allein nicht zu decken. Foto: djd/Vigantolletten/tetmc/iStock/Thinkstock

Wir helfen hier und jetzt. **ASB** Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH
 Sozialstation Radeberg
 Pulsnitzer Str. 60
 01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27
 Fax: 03528 44 40 92
 Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
 Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

- AKTIONSWOCHEN - 10% AUF REINIGUNGEN -

Ihre bekannte **Dampfbettfedernreinigung Neumüller** ist am **vom 10.3. bis 21.3.14** am **Toom Baumarkt (An der Ziegelei 4)**

Kissen 5,- € Betten 10,- € Steppbetten 15,- €

Betten können am selben Tag wieder abgeholt werden. Lieferung von Qualitäts-Inletts zu Sonderpreisen. Nach Absprache werden die Betten von uns abgeholt und angeliefert. Ihre Federbetten arbeiten wir auf Wunsch zu Karo-Stepp-Betten um.

Jetzt neu: Schafwollbetten-Tiefenreinigung

Information: **Inge Neumüller**
 Sie können uns unter folgender Hubertushöhe 7
 Tel.-Nr. erreichen: **0178/4 98 33 95** 84160 Frontenhausen

- AKTIONSWOCHEN - 10% AUF REINIGUNGEN -

AIR
 Kranken- & Intensivpflege GmbH

„Für das Wohlbefinden einer Frau sind bewundernde Männerblicke wichtiger als Kalorien und Medikamente“
 Françoise Sagan

Das Team der AIR gratuliert Ihnen ganz herzlich zum Frauentag!

Unser Fortbildungsangebot 2014 für alle an der Pflege Interessierten steht ab sofort unter www.air-pflege.de sowie unter **AIR** Kranken- und Intensivpflege für Sie bereit.

Unsere Leistungsangebote

- ➔ ambulante Pflege
- ➔ Beatmungspflege
- ➔ Betreuungsangebot bei Demenz
- ➔ Fortbildungszentrum
- ➔ Wohngruppe für Intensivpflege
- ➔ für Pflegeberufe

Ihre Ansprechpartner
Daniel Hammer und Patrick Hahmann

Büro: Hauptstraße 10, 01454 Radeberg, OT Liegau- Augustusbad
 Telefon: 03528 / 455 66 12
 E-Mail: info@air-pflege.de
 Internet: www.air-pflege.de

BAD LIBVERDA - TSCHECHIEN

Kommen Sie nach BAD LIBVERDA in Isergebirge, nur einen Katzensprung vom Grenzübergang in Zittau entfernt.

TOP-ANGEBOT 30% RABATT
AUF UNSERE PREISLISTE FÜR WELLNESS UND KURAUFTHALTE
 Angebot gilt vom 01.-31.03.2014 (gilt nur für Aufenthalte im Monat März)

OSTERN IN BAD LIBVERDA

im Termin 17.-21.4.2014 - 172 € / Pers. / 5 Tage / DZ / HP / 6 Behandlungen oder
 im Termin 18.-21.4.2014 - 129 € / Pers. / 4 Tage / DZ / HP / 4 Behandlungen

Für unsere Gäste bieten wir einen Haus-zu-Haus Transfer Service.

Auf Vorlage dieser Anzeige werden Sie von uns bei der Anreise mit einer Flasche Schaumwein begrüßt.

Wir senden Ihnen gerne das komplette Angebot und die Preisliste kostenlos nach Hause zu. Alle Angebote unter www.lazne-libverda.cz
 Lázně Libverda, a.s. • Lázně Libverda 82 • 463 62 Hejnice
 Tel. +420 482 368 400 • Fax +420 482 368 350 • E-Mail: bestellung@lazne-libverda.cz

„die Radeberger“ 07.03.2014

wacher. Doch darauf muss sich der Körper erst einmal wieder langsam einstellen. **Gesund mit guter Laune:** Es stimmt! Gute Laune kann die Abwehrkräfte stärken. Studien bestätigen, dass die Stimmung die Gesundheit beeinflusst. Ist es regnerisch, trüb oder kalt und man hat dazu noch schlechte Laune, schwächt diese Kombination das Immunsystem. **Sport treiben fürs Wohlfühlen:** Wer in der kalten Jahreszeit eher weniger oder gar keinen Sport getrieben hat, sollte nun nicht gleich in die Vollen gehen. Überlasten Sie Ihren Körper nicht gleich, sondern steigern Sie sich langsam. Dabei ist Sport an der frischen Luft sehr empfehlenswert. **Gemeinsam die innere Ruhe finden:** Wer sich Zeit für seine Familie, Freunde und Bekannte nimmt, sorgt damit für mehr Ausgeglichenheit. Schon ein kleiner gemeinsamer Ausflug am Wochenende oder ein gemütlicher Abend unter Freunden macht glücklich und steigert die innere Ruhe.

LIFTECHNIK ELBIN

Treppenlifte
 Badewannenlifte

Tel. 03528- 415 3105
 Musterausstellung und Postanschrift
 Hauptstraße 10 * 01454 Ullersdorf

NEU! CHIROPRAxis!

Nach erfolgreichem Abschluss meiner Ausbildung am Deutschen Institut für Chiropraxis (DIC), freue ich mich Ihnen diese effektive Therapie anbieten zu können. Chiropraxis ist eine Therapie, bei der ein verlagerter Wirbel oder Knochen mittels gezielter Impulse wieder in die richtige Position gebracht ("eingerenkt") wird.

Informationen, Kosten, Termine unter:
 0 35 28/46 34 99
www.physiotherapie-kulitzscher.de

Naturheilpraxis Yvonne Thiele
 Heilpraktikerin/ Physiotherapeutin
 Radeberg, Badstraße 10

NOI MODE EXPRESS

Die aktuellen Frühlingstrends präsentieren wir zu unserer Modenschau
am 8. März 14, um 14.00 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Radeberg, Hauptstr. 34
 Inh. Simone Röthig
 Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr
 Sa.: 9.00-12.00 Uhr

www.modeexpress-online.de

Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm
 Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege
 Behandlungspflege
 Beratung und Beratungsbesuche
 Vermittlung von:
 Hauswirtschaftlicher Versorgung
 Essen auf Rädern
 Wäscheservice
 Hausnotruf
 Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?
 Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tel. 03528/ 41 17 05
TAG und NACHT erreichbar

Blitzer entdeckt.

20.-

500 Fotos im Format 10 x 15 cm vom digitalen Datenträger

Die tatsächliche Bildgröße ist abhängig vom Dateiformat. Angebot gültig bis 09.03.2014 pro Auftrag. 0,04 € Euro jedes weitere Bild. Bei Online-Bestellung zzgl. 1,98 € Versandkosten.

88.-

Rollei Powerflex 210 HD 16 Megapixel Digitalkamera

- Optischer Bildstabilisator reduziert Verwacklungsunschärfen
- 21-fach opt. Zoom
- Auch in Rot

33 MONATS-RATEN Ohne Zusatzkosten dieses mit anderen Produkten zusammen finanzieren.

HD 720p

Rollei Powerflex 210 HD 16 Megapixel Digitalkamera
7,62 cm (3 Zoll) TFT-LCD mit 460.000 Pixel, 25 mm Weitwinkel, 34 Motivprogramme, inkl. Sprachaufnahmen und Fischeuge, Panoramafunktion, SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz, Art.Nr.: 1436465 schwarz, 1437735 rot

249.-

FUJIFILM FINEPIX HS35EXR 16 Megapixel Digitalkamera

- High-Speed-Serienaufnahme bis zu 8 Bilder/Sekunde
- 30-fach opt. Zoom
- 16 Megapixel

33 MONATS-RATEN Ohne Zusatzkosten dieses mit anderen Produkten zusammen finanzieren.

FULL HD 1080p

FUJIFILM FINEPIX HS35EXR 16 Megapixel Digitalkamera
Klappbares 7,6 cm LC-Display (3 Zoll), Mechanische Bildstabilisierung, 24 mm Weitwinkel (analog KB), SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz, Inkl. Lithium-Ionen-Akku, Art.Nr.: 1671001

20.- Speicherkapazität

SanDisk Ultra-SDHC-Speicherkarte CLASS 10

Art.Nr.: 1539983
Auch als 16 GB Variante (Art.Nr.: 1539982) für € 11,-
Ohne Zusatzkosten dieses mit anderen Produkten zusammen finanzieren.

469.-

Canon Powershot G 16 12,1 Megapixel Digitalkamera

- 28 mm Weitwinkel
- 5-fach opt. Zoom
- Optischer Sucher

33 MONATS-RATEN NUR € 14,21 bei 0% effektivem Jahreszins

FULL HD 1080p

Canon Powershot G 16 12,1 Megapixel Digitalkamera
7,5 cm LC-Display (3 Zoll), 12,1 Megapixel, WLAN und GPS (über Mobilgerät), Serienbildaufnahme mit bis zu 9,3 Bilder/Sekunde, Intelligente Automatikfunktion, Art.Nr.: 1748820

299.-

Panasonic LUMIX G3 inkl. 14-42 mm 16 Megapixel Digitale Systemkamera

- Ultraschneller, präziser Autofokus mit weniger als 0,1 Sek. Auslöseverzögerung
- Full-HD-Videoaufnahme mit Autofokus und Stereoton
- Schwenkbares 7,5 cm Touch LC-Display (3 Zoll)

33 MONATS-RATEN Ohne Zusatzkosten dieses mit anderen Produkten zusammen finanzieren.

FULL HD 1920x1080

Panasonic LUMIX G3 inkl. 14-42 mm 16 Megapixel Digitale Systemkamera
Großer MFT-Sensor für beste Bildqualität, hochauflösender 100% Sucher (1,4MP), Kompaktes Aluminium-Gehäuse, Optischer Bildstabilisator reduziert Verwackelungsunschärfen, SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz, inkl. Lithium-Ionen-Akku, Art.Nr.: 1417275

399.-

SONY SLT A 58 + 18-55 mm Digitale Spiegelreflexkamera

- Mechanischer Bildstabilisator reduziert Verwacklungsunschärfen
- Perfekte Bilderergebnisse durch OLED-Kamerasucher
- 20,1 Megapixel

33 MONATS-RATEN NUR € 12,09 bei 0% effektivem Jahreszins

FULL HD 1080p

Audio Video Foto Testsieger
Im Test: 7 D-SLR Kameras
Testergebnis: 4 x Gut, 3 x Befriedigend
10/2013

SONY SLT A 58 + 18-55 mm Digitale Spiegelreflexkamera
Drehbarer 6,7 cm TFT-LCD (2,7 Zoll), Serienbildaufnahme mit bis zu 8 Bilder/Sekunde, Verschlusszeiten 1/4.000 bis 30 s, ISO 100-16.000, AF-System mit 15 Messfeldern, Art.Nr.: 1769919

599.-

Canon EOS 700D + EF-S 18-55 mm IS STM Digitale Spiegelreflexkamera

- Optischer Bildstabilisator im Objektiv reduziert Verwacklungsunschärfen
- Serienbildaufnahme mit bis zu 5 Bilder/Sekunde
- 18 Megapixel

33 MONATS-RATEN NUR € 18,15 bei 0% effektivem Jahreszins

FULL HD 1080p

Canon EOS 700D + EF-S 18-55 mm IS STM Digitale Spiegelreflexkamera
Dreh- und schwenkbares 7,7 cm Touch-LCD, Verschlusszeit 30 bis 4000 s, ISO 100-12.800 (erweiterbar auf ISO 25.600), 9-Punkt-AF und Reihenaufnahmen mit bis zu 5 B/s, SD-/SDHC-/SDXC-Speicherkartensteckplatz, Art.Nr.: 1694260

Keine Mitnahmegarantie. Angebot gilt nur, solange Vorrat reicht. 0% effektiver Jahreszins.

33 Monate Laufzeit ab einem Gesamtrechnungsbetrag von € 330.- Aktionszeitraum bis 15.02.2014. Vermittlung erfolgt ausschließlich für unsere Finanzierungspartner: Santander Consumer Bank AG, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach • Deutsche Bank Privat- und Geschäftskunden AG, Theodor-Heuss-Allee 72, 60486 Frankfurt • Targobank AG & Co.KGAA, Kasernenstr. 1, 40213 Düsseldorf • Commerzbank AG, Schwanenwall 1, 50002 Köln

ELBEPARK DRESDEN

Media Markt TV-HiFi-Elektro GmbH Dresden-Mickten
Elbepark / Peschelstraße 39 • 01139 Dresden-Mickten • Tel.: 0351/8511-0

An der A4

Keine Mitnahmegarantie. Alles Abholpreise.

Media Markt®

www.mediamarkt.de

Ich bin doch nicht blöd.



Bosch Car Service Grünberg
- FREIE WERKSTATT -

Kompletter Service rund ums Auto
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

Service rund um's Auto
André Kluge Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

Telefon: 03528/44 35 12

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

Bäumler Automobile Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23
www.baemler-automobile.de

EU-Neuwagen
Gebrauchtwagen
Finanzierung/Leasing
Versicherung
BSW-Partner
Teile und Zubehör
kompetenter Service
LADA-Vertragshändler
SEAT-Spezialist

Kfz-Meisterbetrieb Rainer John

Röderwinkel 3
01454 Wachau/OT Leppersdorf
Telefon 03528/44 36 90
www.john.go1.de

lo Autoservice

Wir machen, dass es fährt

Gabel-Automobile GmbH

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4
01454 Radeberg
Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt
Karosseriearbeiten aller Typen
24-h-Abschleppdienst
www.automobile-radeberg.de

Autohaus Pietzsch

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

REIFEN MIETH TOP SERVICE TEAM

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

TÜV - mittwochs und freitags
Achsvermessung • Fahrwerkstattservice

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt
Heilmann Automobiletechnik

Service rund um's Auto

- Kfz-Reparaturen aller Art
- Unfallinstandsetzung • Klimaanlagewartung
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Heilmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

AUTO-SERVICE
Verkauf und Vermietung
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

AUTOHAUS MÜLLER GmbH & Co. KG

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden
Tel. (03528) 44 60 84
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • Transportervermietung ab 36,- € für 3 Stunden

Autoservice Kummer
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a, 01454 Radeberg
Tel. 03528 41 23 42

Inspektion - Reifendienst- Reparaturen
HU/AU - Ersatzteile

Tipps & Termine

Tag der offenen Tür bei den Bürgerschützen

Am Samstag, dem 08. März 2014 lädt der Privilegierte Bürgerschützen-Gesellschaft Radeberg i/Sa e.V. zum Tag der offenen Tür mit Schießangebot für Besucher ein. Ab 10.00 Uhr können Interessierte die Raumschießanlage auf der Heidestraße 70, im ehemaligen Robotron-Gelände, besichtigen. **Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

DIAKONIE KAMENZ Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

Kirche Kleinröhrsdorf

Sonntag, 16. März 2014, 19.00 Uhr
Im Zentrum St. Petersburgs wurde 1838 die größte ev.-luth. Kirche Russlands errichtet. 1917 wurde diese Kirche geschlossen, danach als Markthalle zweckentfremdet und von 1962 an als Schwimmbad umfunktioniert. 1993 erhielt die Kirchengemeinde das Gebäude zurück. Durch persönlich angeregte Kontakte bemühen sich seit drei Jahren der Architekt Guntram Rother, Dresden, und die Restauratorin Anja Tomaschewski, Radebeul, die einstige Pracht des Kirchinneren wieder herzustellen und einen Beitrag zur Restaurierung und Revitalisierung der historischen Malereien zu leisten. Es spielt eine Akkordeongruppe der Musikschule Fröhlich.

Pfarrer Nobert Littig

Schloss Klippenstein Radeberg

Sonntag, 9. März 2014, 17 Uhr
Im Herzen ein Kind
Klavierabend mit Anna Böhm und Julia Aldinger

Anna Böhm und Julia Aldinger lassen Werke zu vier Händen von Maurice Ravel, Claude Debussy, Gabriel Fauré, Georges Bizet und Astor Piazzolla erklingen. „Ich glaube, dass das Besondere eines Genies darin besteht, sich die Kindheit, die mit klarem Blick alle Schatten des Lebens durchdringt, zu erhalten und zu verlängern“ (Hélène Jourdan-Morhange über Maurice Ravel) Bitte holen Sie reservierte Karten bis 20 Minuten vor Beginn der Veranstaltung an der Abendkasse ab. (Reservierung unter Telefon: 03528/44 26 00, Fax: 03528/45 57 85 oder per E-Mail: kontakt@schloss-klippenstein.de)

Schloss Klippenstein Radeberg

Mittwoch, 12. März 2014, 10 Uhr
Treffpunkt Museum: Der königliche Hofgärtner Johann Heinrich Seidel und „seiner“ berühmte Kamelie

Jochen Heilmann liest Auszüge aus dem „Kamelienwald“ von Mustafa Heikal, Schlossleiterin Katja Altmann berichtet Wissenswertes zur Pillnitzer Kamelie. Im Winter 1792/93 blühte bei Seidel die erste Kamelie Sachsens - selbst Goethe war verzaubert! Im Sommer des Jahres 1794 besuchte der Geheimrat den königlichen Hofgärtner. Der Begründer der berühmten sächsischen Gärtnerfamilie Seidel hatte einen nicht minder bedeutenden Großvater: Christoph Seydel, Radeberger Bürgermeister und „Erfinder“ des Augustusbades.

Schloss Klippenstein
Tel.: 03528/44 26 00

Der Anglerverein Radeberg informiert

Der Anglerverein Röderstadt Radeberg e.V. lädt zur Versammlung am 11. März 2014 in das "Forsthaus" ein. Beginn: 18.00 Uhr, Schwerpunkt: Restkassierung
Petri Heil, Der Vorstand

Einladung zum 5. Hüttertallauf

Auch in diesem Jahr sind alle Laufbegeisterten zum nunmehr 5. Hüttertallauf herzlich eingeladen, um am 14.09.2014, 10 Uhr die 10 km vom Marktplatz in Radeberg über das schöne Hüttertälchen zum Ziel im Stadtbad in Angriff zu nehmen. Wieder geplant ist auch der Familienlauf und in Vorbereitung ein Firmenlauf, zu dem alle Radeberger Firmen oder Vereine aufgerufen sind, eine Mannschaft zu stellen. Sport frei!

Informationsveranstaltung der Deutschen Verkehrswacht

Die Deutsche Verkehrswacht lädt alle Verkehrsteilnehmer am 18.03.2014, um 18:30 Uhr ins „Sportheim“ Radeberg zur nächsten Informationsveranstaltung ein. Thema: Information StVO, Diskussion **Ihre Kreisverkehrswacht, Tel.: 03591-600115 E-Mail: verkehrswacht.bautzen@t-online.de**

Ökumenischer Gottesdienst zum Weltgebetstag

Der diesjährige Weltgebetstag der Frauen wird am Freitag, dem 07.03.2014 um 19:30 Uhr in der katholischen Kirche St. Laurentius in Radeberg, Dresdener Str. 31 mit einem ökumenischen Gottesdienst unter dem Motto „Wasserströme in der Wüste - Ägypten“ begangen. Anschließend besteht die Möglichkeit zur Begegnung mit Imbiss im Gemeindeforum, Str. des Friedens 1 (1. Stock). Eingeladen sind nicht nur Frauen, sondern generations-, geschlechts- und konfessionsübergreifend alle, welche Interesse haben und mitfeiern wollen! <http://www.kirche-radeberg.de/oe-k-terminen.htm>

KINO-ABEND

Die katholische Gemeinde St. Laurentius in Radeberg lädt am Samstag, dem 08.03.2014, um 19:30 Uhr im Gemeindeforum, Straße des Friedens 1 (1. Stock), alle Interessierten zum Kino-Abend ein. Der Film „Franziskus“ (I/D 1989, 130 min, FSK 12) mit Mickey Rourke in der Hauptrolle zeigt das Leben des Mannes, dessen Beispiel uns bis heute bewegt und den wir als den Heiligen Franz von Assisi verehren. Der Weg vom reichen und stolzen Kaufmannssohn im mittelitalienischen Assisi des ausgehenden 12. Jahrhunderts hin zum Armut und Enthaltung predigenden Gründer des Franziskanerordens wird in eindrucksvollen Bildern, unterlegt mit schöner Filmmusik von Vangelis erzählt. Zum Kino-Abend sind alle herzlich eingeladen. Im Anschluss besteht die Gelegenheit, über den Film in der anschließenden Nach(t)bar ins Gespräch zu kommen. Der Eintritt ist frei, für Getränke wird ein kleiner Beitrag erbeten. <http://www.kirche-radeberg.de/oe-k-terminen.htm>

„Weisheiten der Wüstenväter“ Vortragsabend in der Fastenzeit
Am Dienstag, dem 11.03.2014 lädt die katholische Gemeinde St. Laurentius um 19:30 Uhr zu einem Vortrag in ihren Gemeindeforum, Straße des Friedens 1, (1. Stock) in Radeberg ein. Jesuitenpater Dr. Wilfried Dettling, Leiter des Exerzitienhauses HohenEichen in Dresden spricht über das Thema: „Sehnsucht nach Gott“: Weisheiten der Wüstenväter zur Fastenzeit. Die Wüstenväter erleben derzeit eine erstaunliche Renaissance. War es vor Jahren noch modern, buddhistische Koans zu zitieren, so beginnt man heute, die christliche Weisheit der frühen Mönche und Nonnen wieder neu zu entdecken. Viele spüren, dass sich hier Menschen zu Wort melden, die über Gott nicht nur klug reden, sondern aus persönlicher Erfahrung heraus ihre Beziehung zu Gott und den Mitmenschen ins Wort bringen. Wann, wie und wo lebten diese Menschen? Wer waren sie und was hat sie dazu veranlasst, alles aufzugeben, in die Wüste zu ziehen, um dort in Einsamkeit, Fasten und Gebet zu leben? Und was können die Mönche und Nonnen der ersten Jahrhunderte uns heute noch sagen? Diesen und ähnlichen Fragen geht der Vortrag nach. Er zeigt die Lebens- und Gedankenwelt der frühen Wüstenmönche auf und gibt konkrete Impulse für das alltägliche Leben und für die Gestaltung der Fastenzeit.

Sigrid Kuri, Kath. Gemeinde St. Laurentius

In ehrendem Gedenken

DANK E

Für die herzlichen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch stillen Händedruck, liebevoll geschriebene Worte, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meiner lieben Frau, unserer guten Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

Annemarie Just

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden und Nachbarn recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt dem Trauerredner, Herrn Meyen für die einfühlsamen Worte und dem Bestattungshaus Winkler für den würdevollen Abschied.

In stiller Trauer und Dankbarkeit
Ehemann Günther
Tochter Angelika mit Jens
Sohn Gisbert
Sohn Mario mit Petra und Familie

Liegau-Augustusbad, im Februar 2014

Infolge meiner eigenen Krankheit war es mir leider nicht möglich Danke zu sagen, all Denen, die mir beim Abschied von meiner lieben Mutter



Ani Schöne

verst. am 25.05.2012

durch tröstende Worte und stillen Händedruck ihre Anteilnahme bekundet haben.

Tochter Karin

Radeberg im März 2014

Wir trauern um unseren Cousin

"Egge"

Hans-Egbert Winter

1. Juni 1945 - 1. März 2014

Gern erinnern wir uns an unsere schöne, gemeinsame Kindheit am Hofegrund auf dem Schloßberg.

Ulrike Klein, geb. Gäbler - Berlin
Gabriele Schwartzkopff, geb. Gäbler - Hamburg
mit Familien

Die Beisetzung findet im Familienkreis in Berlin statt.

Wenn die Kraft zu Ende geht, ist der Tod Erlösung.



Frank Röseler

* 13.12.1963 † 25.02.2014

Wer ihn richtig gekannt hat, weiß welchen wunderbaren Menschen wir verloren haben.

In Liebe und Dankbarkeit

Seine Carola
seine Kinder Toni und Tim
seine Mutter Heidrun
im Namen aller Angehörigen,
Freunde und Bekannten

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 11.03.2014, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Ein hohes Alter wurde dir beschieden in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufrieden nun schlafe wohl für alle Zeit.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

Gerhard Brosche

geb. 02.01.1923 gest. 27.02.2014

In Liebe und Dankbarkeit
Seine liebe Ehefrau Ingeborg
Sohn Falk mit Familie
Sohn Alf mit Familie

Die feierliche Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 14.03.2014, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

Grabmale Urnensteine, Formsteine, Breitsteine
Bauelemente Treppenbeläge, Fensterabdeckung, Mauerabdeckung aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins
ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

TAXI -LEHEIS

Inhaber: Reinhardt Tschirner, Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW
- 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSIINSTITUT DENKERT

Inh. Jürgen Schilder
RADEBERG 03528/41 93 938

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Kleinanzeigen

Garten in ruhiger Lage am Heiderand abzugeben, 460 m² m. Bungalow 26 m² (Elt, Innenausbau neu). KGV Heideblick Preis VB
Tel. 0172/97 15 668

Kleingartenanlage Kleinwolmsdorf e.V. hat freie Gärten in sehr ruhiger Lage zu vergeben
Tel. 0171/82 71 398 oder kleinwolmsdorf-garten@web.de

Verk. Wochenendgrundst. 606 m² m. Bungalow 32 m² u. Terrasse 13 m² i. Leppersdorf Wochenendsiedl. e.V. Preis n. Verein.
Tel. 0351/80 15 610 ab 16 Uhr

Suchen Pachtland! In Radeberg und Umgebung zur langfrist. Nutzung
Tel. 0173/38 37 767

Baumwurzelenfernung
Tel. 0173/37 57 311

Vereinshaus „Schlossbergbaude“ in Radeberg zu vermieten.
Kontakt 0173/72 53 470

Kleinwolmsdorfer Kalend. 2014 noch zu haben m. hist. Aufn. bei Kunath in Kleinw., Seitenweg 3 pro Stück 9 €. Suche alte Fotos vom KWD.
Tel. 035200/23 769

Vermiete sofort in Arnsd. helle voll sanierte 2-R-Wh. 50 m², groß. Bad, DU, Wa. u. Fenster, Laminatfußb., Keller, Schupp., PKW-Stellpl. jederzeit Besichtig. mögl. KM 250 € + NK
Tel. 035200/24 901

Reinigungs- und Haushaltsservice
Übernahme Ihre Reinigung in Haushalt preiswert – zuverlässig
Tel. 03528/ 41 43 05

Handelsunternehmen in Rاند. DD sucht zuverl. MA für Lager-u. Transportarbeiten. FS b.7,5 to v. Vorteil. Quali. FS mgl. Bitte melden unter info@gsm2010.de oder Tel. 035955/ 755810

RAVI
RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH
Dresdener Str. 65, 01454 Radeberg
Tel./Fax: 03528-436500/09
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de
Fertigung Vermietung Reparatur & Service von Baugeräten zur Betonverdichtung ✓ HIF-Innenvibratoren ✓ Frequenzumformer • Bodenverdichtung ✓ Vibrationsplatten ✓ Vibrationsstampfer

DER KINDERLADEN Marienkäferchen
Spielwaren - Bücher - Textilien

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26
Musikalische Früherziehung in kleinen Gruppen - noch freie Plätze

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann
Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 10: 11.03.2014, 12.00 Uhr
für Ausgabe 11: 18.03.2014, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 10 erscheint am: 14.03.2014
Ausgabe Nr. 11 erscheint am: 21.03.2014

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Wir schärfen Ihre Sägeketten. Ab 5,50 € geschärft, gereinigt, geölt. Firma gardexx, Dresdner Str. 37 in Radeberg
Tel. 03528/46 36 084

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige Interesse**, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Erste Hilfe Kurs für Führerscheinbewerber

Übungsleiter usw.
am 22.03.2014 in Radeberg
FS Reinländer, Bahnhofstraße 20
08.30 bis 15.00 Uhr
Kosten: 15,00 € inkl. Lehrmaterialien

Anmeldung unter:
0178-5390398 od. 0178-5326976 od. meh-lausitz@web.de
www.mensch-fuer-mensch-roedertal.de

INDIVIDUELLE NACHHILFE

Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr
RADEBERG, Dresdner Str. 21
Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr – © 03528/45 57 78

www.schuelerhilfe.de **Schülerhilfe!**

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...
PHILIPP
HEIZKOSTENERMITTLUNG
Badstraße 3
01454 Radeberg
Telefon 0 35 28/ 41 20 20
Fax 0 35 28/ 41 07 25
Internet www.philipp-hke.de
...Wärmezähler...Wassermähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

25. Oldtimerteilemarkt Ottendorf-Okrilla

am 09.03.2013 im Gewerbegebiet Ottendorf-Okrilla, Bergener Ring

Beginn nach Sonnenaufgang in aller Früh
Ende ca. 14.00 Uhr

Weitere Infos unter:
Tel. 0173/78 19 151 oder
www.oldtimerfreunde-ottendorf-okrilla.de



TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!
Telefon 0351 - 889613 0 - www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

im EKZ Radeberg An der Ziegelei 2 01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Lesen durch Schreiben - Informationsabend



Jedes Jahr flammt die Diskussion neu in den Schulen auf: Welche Methode ist besser geeignet für das Erlernen des Lesens und Schreibens? Wir beteiligen uns nicht an dieser Diskussion, da an der Grundschule Stadtmittte alle Lehrmethoden gleichberechtigt bestehen. Wir bieten allen interessierten Eltern einen Informationsabend an, um sich mit den Vertretern der Methode auszutauschen. Dabei haben Sie die Möglichkeit, sich Schüleregebnisse anzusehen und ihre kritischen Fragen zu stellen. Informationselternabend „Lesen durch Schreiben“, 12. März 2014, 18.00 Uhr in der Grundschule Stadtmittte.

Susanne Sternberg
Schulleiterin
Grundschule Stadtmittte

Einladung zum Tag der offenen Tür an der Ludwig-Richter-Schule auch in den Räumen des neuen Anbaus

Am Mittwoch, dem 12. März 2014, in der Zeit von 16:00 Uhr bis 19:00 Uhr laden wir herzlich zum Tag der offenen Tür in unsere Ludwig-Richter-Schule, Oberschule Radeberg ein. Dieses Jahr kann erstmalig unser neuer Anbau besucht und modernste Schulausstattung sowohl in den Technikräumen für T/C und WTH als auch in den anderen Zimmern erlebt werden, so zeigen z.B. an den neuen Werkbänken Schüler Arbeiten aus den praktischen Unterrichtsfächern. In den anderen Unterrichtsräumen werden wir unseren Besuchern einen Einblick in die einzelnen Fächer und die Lehr- und Lernmaterialien verschaffen. Chemische und physikalische Experimente, geographische Landkartenorientierung und eine kleine Kunstausstellung laden zum Verweilen ein. In der Hauswirtschaftsküche und im Café können sich unsere Gäste wie immer bei einem süßen oder herzhaften Imbiss stärken.

In der Turnhalle wird unser erfolgreiches Badminton-Team von 16:00 Uhr bis 19:00 Uhr die Federbälle fliegen lassen. Die umfangreiche Arbeit zur Berufsorientierung, Ergebnisse der Neigungskurse und der Förderverein sind im Schulgebäude ebenso präsent wie eine offene Probe der Theatergruppe. Im Dachraum unserer Schule gibt es 16:30 Uhr und 17:45 Uhr ein buntes Programm mit den musikalischen Talenten der Schule. Natürlich kann der Nachmittag für die Anmeldung der Schüler der neuen 5.Klassen im Schuljahr 2014/2015 genutzt werden. Selbstverständlich haben alle Interessierten auch bei laufendem Schulbetrieb vom 7.März 2014 bis zum 14.März 2014 diese Möglichkeit. Benötigt werden die Bildungsempfehlung, die Geburtsurkunde, das Halbjahreszeugnis und das Formular „Rückmeldung für die jetzige Schule“.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Schüler und Lehrer der Ludwig-Richter-Schule, Oberschule Radeberg

AUFRUF - Fußball in Arnsdorf in den 4 Jahrzehnten von 1951 bis 1992

Seit Monaten ist eine kleine Gruppe von Ex-Fußballern aus Arnsdorf angetreten, um die bedeutsamen Ereignisse der BSG Medizin Arnsdorf in einer Chronik zu verarbeiten. Erste Resultate aus den 40er und 50er Jahren – also den Vorläufern von Medizin - liegen vor und wurden im Teil 1 der Chronik des Arnsdorfer Fußballs zusammengefasst. Die Ergebnisse aus diesen Jahren wurden am 10.01.2014 im Schwarzen Roß in Fischbach allen noch lebenden Ex-Fußballern der 40er wie Rudi Hartenstein (92 Jahre), Jupp Kühnelt (88 Jahre) und Günter Franz (83 Jahre) und auch den Senioren der 50 er wie u.a. Manfred Frommelt (79 Jahre), Lothar Hauptmann (78 Jahre), Fritz Kramp (78 Jahre), Heinz Zschaler (75 Jahre), Manfred Schaffrath (75Jahre), Heinz Schütze (74 Jahre) und Eckhart Zeiler (72 Jahre) sowie weiteren Fußballern und auch dem Geschäftsführer des AVF , Herklotz, vorgestellt und diskutiert.

Insgesamt war das 1. Fußballtreffen eine positive, sehr gelungene Veranstaltung. Der Dank geht hier an alle, die Fotodokumente zur Verfügung gestellt haben und das Treffen mit gestaltet haben.



Medaillen für die Senioren



Auszeichnung der Super-Senioren

Bei den Recherchen nach Dokumenten der BSG Medizin wurde festgestellt, dass offiziell überhaupt nichts mehr vorhanden ist. Das ist für Historiker eine mittlere Katastrophe! Es gilt als sicher, dass diverse Unterlagen früher vorhanden waren. Gesucht werden entsprechende Unterlagen wie Spielberichte, Tabellenstände, Staffeleinordnungen, Protokolle von Beratungen genau so wie Pokale, Urkunden, Auszeichnungen und auch anderweitige Dokumente, die beweiskräftig die Höhen und Tiefen des Fußballs und die Strukturen von Medizin Arnsdorf bele-

Zahnarztpraxis Dr. med. Simone Pasternok

Wir bieten in unserer Zahnarztpraxis mit einem sympathischen Team ab **01.08.2014** einen **Ausbildungsplatz** zur **Zahnmedizinischen Fachangestellten** für eine motivierte und freundliche Auszubildende. Informationen zur unser Praxis erhalten Sie unter: www.dr-simone-pasternok.de

Wir freuen uns auf ihre aussagefähige Bewerbung (schriftlich oder per E-Mail).

Dr. Simone Pasternok
Badstraße 8 • 01454 Radeberg
Tel. 03528 442846 • E-Mail: dr-simone@pasternok.de

! WIR BILDEN AUS !

AZV „Obere Röder“

Du hast Interesse an einem Umweltberuf?
Der Abwasserzweckverband „Obere Röder“ in Radeberg kann Dir helfen

Wir suchen ab dem 01.09.2014 eine/einen engagierten Auszubildende/ Auszubildenden zur „Fachkraft für Abwassertechnik“

Wenn Du Interesse an einer intakten Umwelt, Freude an der Arbeit im Freien, sowie handwerkliche Begabung und technisches Verständnis hast.

! DANN KOMM ZU UNS !

Wir bieten Dir

- Eine Ausbildung in einem zukunftssicheren Beruf
- Ein interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsumfeld
- Unterstützung beim Erwerb des PKW-Führerscheines
- Eine Bezahlung nach Tarif
- Leistungsprämie, Urlaubsauf und Weihnachtsgeld

Unser Ziel ist es Dich als qualifizierten Mitarbeiter in unser Team zu übernehmen.

Sollten wir Dein Interesse geweckt haben, bieten wir auch die Möglichkeit eines bezahlten Ferienjobs bzw. Praktika. Bei weiteren Fragen steht Dir unser Ausbildungsbeauftragter, Christoph Politzsch unter der Rufnummer (03528) 433-362 oder e-mail: technik@zv-radeberg.de zur Verfügung. Weitere Informationen findest Du im Internet unter: www.zv-radeberg.de

Abwasserzweckverband „Obere Röder“ - An den Drahnbäumen 14 • 01454 Radeberg

gen. Ein Dank geht hier schon vorab an die Schiedsrichterlegende Hans Sachse aus Radeberg, der auch in die Spur gegangen ist.

Der Appell geht an alle Ex-Fußballer, an alle Ex-Funktionäre von Medizin an die Familien, Kinder, die Erben und ev. die Nachlassbesitzer zu überlegen, ob irgendwelche speziellen Medizin-Dokumente auffindbar sind. Vielen Dank im Voraus!

Ansprechpartner ist Lothar Hauptmann, Am Weißiger Bach 30c, 01328 Dresden, Tel. 0351 2681353, E-Mail lhauptmann@web.de und auch Eckhart Zeiler, Tel.035200 23006.

Text & Fotos: L. Hauptmann

Ihre Meinung ist gefragt!

Über den Gewerbeverein Radeberg e. V., haben sich die Händler der Innenstadt zu einer Gemeinschaft zusammengeschlossen. Regelmäßig treffen sie sich zu einem Stammtisch und beraten über Veranstaltungen und Sonderaktionen. Die Händler interessieren sich sehr dafür, wie die Innenstadt bezüglich Handel, Gestaltung, Wohnkultur, Sortiment und vieles mehr attraktiver gestaltet werden kann und möchten dazu auch die Meinungen und Wünsche der Kunden einbringen. Im ersten Quartal dieses Jahres sollen wieder Ideen und Anregungen gesammelt werden.

Nun ist Ihre Meinung gefragt. Helfen Sie aktiv mit, das Einkaufen im Radeberger Zentrum zu gestalten.

Wir verlosen unter allen Einsendungen **5 Städtegutscheine** mit einem Wert von je **10,00 Euro**. Die Gewinner werden nach dem Einsendeschluss von uns benachrichtigt.

Beantworten Sie einfach die Fragen auf dem unten abgebildeten Coupon und schicken diesen an eine der Kontaktmöglichkeiten:

Per Post: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg
Per Mail: zeitung@die-radeberger.de
Per Fax: 03528 / 44 22 91
Oder geben Sie den Coupon in unserer Redaktion ab.

Einsendeschluss ist der 31. März 2014

Verkaufsoffene Sonntage 2014

Der Stadtrat Radeberg beschloss am Mittwoch, dem 26.03.2014 folgende verkaufsoffene Sonntage:

- 06. April 2014 (Ostern)
- 22. Juni 2014 (zum Bierstadtfest)
- 12. Oktober 2014 (Herbst)
- 14. Dezember 2014 (Weihnachten)

Ihre Meinung ist gefragt!

1. Sind Sie mit den Öffnungszeiten der Händler im Stadtzentrum zufrieden?
Ja Nein
2. Machen einheitliche Öffnungszeiten das Einkaufen attraktiver? Was würden Sie sich wünschen?

3. Sind die bestehenden Veranstaltungen der Händlergemeinschaft (Verkaufsoffene Sonntage, Weihnachtsmarkt) für Sie ausreichend? Oder wünschen Sie sich zusätzliche Events?

4. Zeit für Neues? Soll es in Zukunft ganz neue Veranstaltungskonzepte geben? Haben Sie dazu Ideen oder Anregungen?

5. Wie wird die Radeberger Innenstadt für Sie noch attraktiver? Welche Vorstellungen haben Sie?



Wir danken Ihnen für Ihre Teilnahme!

BEILAGENHINWEIS: Unserer heutigen Ausgabe liegt die Beilage vom **Vital-Sanitätshaus Radeberg** und **Autohaus Franke GmbH & Co. KG Radeberg** bei. Wir bitten um freundliche Beachtung.

Informationen aus der Großen Kreisstadt Radeberg

Ende der Probephase für die Forststraße in Radeberg

Mit Beendigung der Baumaßnahme an der Eisenbahnüberführung Dresdener Straße im November letzten Jahres, wurde eine bis dahin eingerichtete Einbahnstraßenregelung der Forststraße genutzt, um diese unter normalen Verkehrsabläufen bis zum 28.02.2014 zu erproben. Somit konnte der wiederholte Wunsch von Anwohnern, die Forststraße generell als Einbahnstraße auszuweisen, um so mehr Parkflächen durch Wegfall der Ausweichmöglichkeiten vorzuhalten, bessere Sichtverhältnisse für Ausfahrten zu gewährleisten sowie die Abkürzungsstrecke für manche Autofahrer hin zur Dresdener Straße zu unterbinden, getestet werden.

Nach Abwägung der Interessenlagen (Anwohner/Gewerbetreibende) wird die Forststraße ab 10.03.2014 wieder in beide Fahrtrichtungen befahrbar sein.

Stadtverwaltung Radeberg

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

**Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33**

Mietwohnungen

2-Raum-WE Juri-Gagarin-Straße 4 3. OG links, ca. 48 m² Wfl., 245 € p. M. zzgl. NK, frei ab sofort	3-Raum-WE Juri-Gagarin-Straße 26 ERDG links, ca. 59 m² Wfl., m. Balkon 295 € p. M. zzgl. NK, frei ab sofort
2-Raum-WE Schwabacher Allee 6 3. OG Mitte, ca. 50 m² Wfl., m. Balkon 255 € p. M. zzgl. NK frei ab 15.03.2014	3-Raum-WE Pulsnitzer Straße 12 ERDG rechts, ca. 62 m² Wfl., 315 € p. M. zzgl. NK frei ab 15.03.2014

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauland in verschiedenen Größen!
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

Dank nach Radeberg aus der Ukraine

Für die freie Ukraine ist es noch ein Stück des Weges, aber die Kinder hatten Ihren großen Tag am Freitag, dem 07.02.2014. Die Mitglieder der Delegation brachten unter Leitung des Bürgermeisters Orest Trachyk die Spenden aus Radeberg. Diese Ladung Geschenke waren für die Kindergärten der Stadt, welche für solche Sachen kein Budget haben. Zwei Kindergärten und das Waisenhaus waren zu bedenken. Keine einfache Aufgabe, alles gerecht zu verteilen. Letztlich war es dann doch geschafft. Nach wenigen Minuten störten die Erwachsenen nur noch und auch für Fotos war jetzt nicht die „richtige“ Zeit. Die Kinder hatten Besitz ergriffen von ihren Geschenken. Auch im Waisenhaus herrschte eine große Freude. Hierher waren vor allem Kleidung und Schreibmaterial gegangen. Natürlich erzählten wir auch allen von dem Mädchen Chiara-Isabella und ihrer Initiative und dem Abgeordneten Arnold Vaatz. Bei einigen der Erwachsenen wurden die Augen feucht und sie baten mich die besten Grüße und einen großen Dank an alle



Im Waisenhaus herrschte große Freude über die Geschenke.

zu senden, die diese Freude bereitet hatten. „Bitte sage ihnen, dass wir sie sehr herzlich einladen, unsere schöne Stadt und Galizien zu besuchen. Bitte bring doch einmal den Arnold mit hierher.“ Dann der erste Maidan mit dem zurückgekehrten Bürgermeister am späten Nachmittag. Zuerst berichtete Orest Trachyk von der Reise, von der herzlichen Aufnahme und von den Erfolgen der Stadt Radeberg. Danach der Bericht zur Übergabe der Geschenke für die Kinder und endlich die Übergabe der Geschenke für den Maidan. Ein großes Paket Wurst von der Firma Kälte-Erbes, von Gerd Erbes, Verbandsmaterial von der Asklepios-Klinik und Geld vom Bundestagsabgeordneten Thomas



Die Kinder freuten sich über die neuen Spielsachen.

Jurk. Alles ging sofort nach Kiew. Mehrfach wurde der Bericht vom Sprechchor „Molodjezi“, was Prachtwerke bedeutet unterbrochen. Ich persönlich denke, dass diese Aktion bei den Eltern und bei allen Halyschern einen tiefen Eindruck in Sachen Solidarität und innere Teilhabe hinterlassen hat.

Text & Fotos: Kurt Simmchen

Sport im Rödertal

SG Ullersdorf informiert

Die Rückaison geht wieder los, hier die Termine für das kommende Wochenende bei der SG Ullersdorf:
Sa 08.03. 10:30 Uhr D-Jugend : SV Eintr. Dobr. 2
Sa 08.03. 15:00 Uhr 1. Männer - SV Struppen
So 09.03. 15:00 Uhr Racket- und Ballsport
Dresden - C-Jugend
Jacqueline Krüger, Schriftführung, SG Ullersdorf e.V.

Radeberger SV - Fussball informiert

Spielansetzungen
01.03.14 - 1 : 1 RSV 1 : Sachsenwerd Dresden
02.03.14 - 1 : 1 SV DD-Rähnitz : RSV 2
09.03.14 - 11.00 Uhr Gebergrund Goppeln : RSV 1 (Aus)
09.03.14 - 13.00 Uhr RSV 2 : SG Weixdorf 3 (Heim)

Radeberger SV - Handball informiert

Spielansetzungen
WLL-wD2J SA 08.03.14 11:15 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV 2. : OHC Bernstadt
SL-wC1J SA 08.03.14 12:00 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV : NSG RIO
wB-J SA 08.03.14 14:00 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV : SG Cunewalde/Sohland
VL FR1 SA 08.03.14 16:00 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV : Radebeuler HV
VL-Mä1 SA 08.03.14 18:00 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV : Radebeuler HV
OSL-wC2J SO 09.03.14 09:15 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV 2. : VfB Bischofswerda
OSL-Mä2 SO 09.03.14 11:00 Uhr BSZ Radg.
Radeberger SV 2. : OHC Bernstadt

Radeberger SV - Tennis informiert

Hallo Tennisfreunde!
Wir laden zur Mitgliederversammlung am Mittwoch, dem **12. März 2014, 19.00 Uhr** im Sportheim, Schillerstr. ein.
A. Bruhn, Der Vorstand

Unsere Senioren

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im März 2014
10.03. 14.00 Uhr Gedächtnistraining
11.03. 13.30 Uhr Spielenachmittag
13.03. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag - Rätselnachmittag

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im März 2014
10.03. 09.30 Uhr Kreativzirkel
13.30 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
11.03. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
14.00 Uhr Spielenachmittag
12.03. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag
13.03. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
14.30 Uhr Geschichtliches mit Herrn Gebauer
17.00 Uhr Der Kluge Stammtisch lädt ein

AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im März 2014
10.03. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler
11.03. 09.30 Uhr Spielevormittag
NEU: Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Seniorentreff Großerkmansdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der nächste Seniorentreff findet am Donnerstag, d. 20.03.2014, 14 Uhr in der Schule Großerkmansdorf, Eingang Heimatstube, statt.
Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand des Heimatvereins

Wir stapeln gern. Wie hoch bestimmen Sie!

Werden Sie Zusteller von Zeitungen und Prospekten

- Job für zuverlässige Schüler, Hausfrauen, Rentner und Zusatzverdiener
- Sie arbeiten stundenweise
- in der Regel 1 bis 2 Tage in der Woche
- Sie sind mindestens 13 Jahre

Telefon: 0351 84042363
E-Mail: info@kds-dd.de
Internet: www.kds-dresden.de

KDS
KurierDirektService Dresden GmbH

Annette
FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH

Wegen Baumaßnahmen ist unser Salon Schillerstraße 95a vorübergehend geschlossen.

Wir bedienen Sie gern in unseren Filialen

- Güterbahnstraße 2 **Tel. 443507**
(Yvonne Schaaf, Janine Emmerling)
- Bahnhofstraße 19 **Tel. 442768**
(Kathrin Jurke, Madeleine Voigt)
- Am Markt 12 **Tel. 442230**

Wir danken für Ihr Verständnis und freuen uns auf Ihren Besuch!

www.friseur-radeberg.de

Indisches Restaurant Panjabi
Ladi eröffnet die Eissaison

am 31.03. mit Soft- & Kugeleis

Ab 31.03. Montag bis Sonntag geöffnet!

Thali-Tage: ab 10.03. jeden Samstag & Sonntag
(gemischter Speiseteller mit Mango Lassi 14,50 € - 12,50 €)
- Angebot bis Ende August -

HAPPY HOUR Freitag & Samstag, ab 20.30 - 21.30 Uhr
jeder Cocktail nur 4,00 € ~~statt 4,90 €~~

01454 Radeberg, Pillnitzer Str. 2
Tel. 03528/419555, www.cafe-panjabi.de

100% SOZIAL DIE LINKE.

Zu jeder Zeit. An jedem Ort.

Liebe Radebergerinnen und Radeberger!

Am 25. Mai sind Sie aufgerufen, den Stadtrat neu zu wählen. Ihre Stimmabgabe wird mit darüber entscheiden, wie sich unsere Stadt in den nächsten Jahren entwickelt. Wir streiten für ein sozial gerechteres, für ein lebenswertes Radeberg, in dem der Mensch im Mensch im Mittelpunkt steht.

Nachfolgend einige Schwerpunkte aus unserem Wahlprogramm, auf die sich unsere Fraktion besonders konzentrieren will:

- Ansiedlung von Betrieben der Industrie, des Handwerks und von Dienstleistungen zur Schaffung von Arbeitsplätzen
- weitere Sanierung und Sicherung der Schulstandorte und Kindereinrichtungen
- Erhaltung der kommunalen Trägerschaft von sozialen Einrichtungen (z.B. Alten- und Pflegeheim)
- kostenfreier Zugang zu Bildung und Kultur
- Erhalt und Verbesserung des kommunalen und genossenschaftlichen Wohnungsbestandes
- die Entwicklung des Grünzuges entlang der großen Röder vom Hüttetal bis Seifersdorfer Tal als Erholungspark zur Verbesserung der Lebensqualität

Unsere Kandidaten werden ab dem 2. April 2014 jeden Mittwoch von 15 bis 18 Uhr in unserer Geschäftsstelle in Radeberg, Hauptstraße 47 für die Bürgerinnen und Bürger zu sprechen sein.

Weitere Informationen zu unseren Kandidatinnen und Kandidaten erhalten Sie unter:
www.dielinke-bautzen.de/radeberg

Großfläche spenden!

Standort selbst bestimmen und Nachbarn eine Freude machen.
DIE LINKE ist die einzige Partei im Bundestag, die keine Parteispenden von Großkonzernen annimmt. Um die Interessen der Bürger/innen durchzusetzen, freuen wir uns aber über private Wahlkampfspenden.
www.die-linke.de

Nach dem Einkommenssteuergesetz sind Zuwendungen von natürlichen Personen an politische Parteien steuerlich absetzbar.

Unser Kandidat für den Ortschaftsrat Ullersdorf:



Stephan Drechsel
Musiker
58 Jahre



Lutz Schöffl
Buchhändler
64 Jahre



Götz-Wolfgang Unger
Küchenmeister
67 Jahre

Unsere Kandidierenden für ein soziales Radeberg:



Siegfried Hennig
unser Spitzenkandidat,
Staatswissenschaftler
73 Jahre



Ronny König
Schichtleiter
37 Jahre



Ralf Krause
Zerspanungsfacharbeiter
51 Jahre



Michael Kluge
Masch.- u. Anlagenmont.
43 Jahre



Irmgard Schleinitz
Ingenieurökonomin
66 Jahre



Roland Sommer
Diplomingenieur
75 Jahre

Vorname, Nachname _____

Straße, Haus-Nr. _____

PLZ, Ort _____

Eine Zusammenarbeit von

gewerbeverein radeberg

HÄNDLER STAMMTISCH

die Radeberger Heimatzeitung

An "die Radeberger" Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a
01454 Radeberg

Mitmachen bei den LINKEN!

Eine Partei lebt von und mit ihren Mitstreitern. Auch DIE LINKE braucht kontinuierlich neue Gesichter, um den Geist einer starken, finanziell unabhängigen und weiter wachsenden Mitgliederpartei aufrechtzuerhalten. Unter dem Motto „Mitmachen“ kann man und frau sich bei uns einmischen und aktiv werden für eine sozial gerechte, demokratische und friedliche Gesellschaft. Wir wollen gemeinsam mit und nicht nur für Menschen Politik machen. Nur wenn viele sich einbringen und engagieren, können die Verhältnisse positiv verändert werden!

